MTL. L.3900/1.

bureau coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 15 octobre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant l'assimilation entre certains anciens services de l'administration d'Afrique et les nouveaux cadres qui y correspondent, de même que l'équivalence entre les grades de certains anciens services et ceux des nouveaux cadres", a donné le 28 octobre 1953 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e October 1953 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende gelijkstelling van zekere vroegere diensten van het bestuur in Afrika met de er mede overeenstemmende nieuwe kaders, alsmede de gelijkwaardigheid tussen de graden van zekere vroegere diensten en deze van de nieuwe kaders", heeft de 28e October 1953 het volgend advies gegeven

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

ARRETE ROYAL FIXANT LA CORRESPONDANCE ENTRE LES ANCIENS SERVICES ET LES NOUVEAUX CADRES DE L'ADMINISTRATION D'AFRIQUE, ET L'EQUIVALENCE ENTRE LES GRADES DES SERVICES ET CEUX DES CADRES.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge;

Vu le statut des agents de l'administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948, notamment l'article 45 et le tableau-annexe B, modifiés par l'arrêté royal du 23 février 1953;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

Le tableau I annexé au présent arrêté fixe la correspondance entre certains services de l'administration d'Afrique existant avant l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 23 février 1953, et les cadres qui les remplacent.

.../...

Chacun des autres cadres créés par l'arrêté précité correspond à l'ancien service dont il porte le nom.

Article 2.-

Les tableaux II, III et IV annexés au présent arrêté fixent respectivement l'équivalence :

1° entre les grades du service de l'inspection du travail et ceux du cadre du travail;

2° entre les grades du service de l'inspection de l'enseignement et ceux du cadre de l'inspection de l'enseignement et des écoles officielles;

3° entre les grades du service de la cartographie et géodésie et ceux du cadre de l'institut géographique du Congo belge.

Chacun des grades des autres cadres remplace le grade de même nom du service correspondant.

Article 3.-

... (article 5 du projet du Gouvernement)...

Article 4.-

... (article 6 du projet du Gouvernement)...

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

KONINKLIJK BESLUIT TOT VASTSTELLING VAN DE OVEREENSTEMMING TUSSEN DE VROEGERE DIENSTEN EN DE NIEUWE KADERS VAN HET BESTUUR IN AFRIKA EN VAN DE GELIJKWAARDIGHEID TUSSEN DE GRADEN VAN DEZE DIENSTEN EN DIE VAN DE KADERS.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op artikel 8 van de wet van 18 October 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo ;

Gelet op het statuut der beambten van het Bestuur in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 Augustus 1948, inzonderheid op artikel 45 en de tabel B van de bijlage, een en ander gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 Februari 1953 ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De bij dit besluit gevoegde tabel I stelt de overeenstemming vast tussen bepaalde diensten van het bestuur in Afrika, die vóór de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 23 Februari 1953 bestonden, en de kaders die daarvoor in de plaats komen.

.../...

Elk der andere kaders, die bij genoemd besluit zijn ingesteld, stemt overeen met de vroegere dienst waarvan het de naam draagt.

Artikel 2.-

De bij dit besluit gevoegde tabel'en II, III en IV stellen onderscheidenlijk de gelijkwaardigheid vast :

1° van de graden in het kader arbeid met de graden in de dienst arbeidstoezicht ;

2° van de graden in het kader inspectie van het onderwijs en van de officiële scholen met de graden in de dienst inspectie van het onderwijs ;

3° van de graden in het kader geographisch instituut van Belgisch-Congo met de graden in de dienst cartografie en geodesie.

Elk der graden in de andere kaders vervangt de graad met dezelfde naam in de overeenstemmende dienst.

Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van dezelfde datum als het koninklijk besluit van 23 Februari 1953, behalve artikel 4 dat uitwerking heeft op 1 Januari 1951.

Artikel 4.-

... (artikel 6 van het Regeringsontwerp) ...

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Koloniën,

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter

M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

P.COART-FRESART, assesseurs de la section de législation,
P.ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.VAN BUNNEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.VAN BUNNEN.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Colonies.
van Koloniën.

Le 1953.

De 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.